ROTARY CLUB DE BEYROUTH
Premier club du Liban - Doyen du District 2452

Le Bulletin

Volume 87 N°35
Année Rotarienne 2017 – 2018

Réunion du Lundi 16 Avril 2018

Président du R.I. : ***Ian H.S. Riseley***

Gouverneur du District : ***Christina Covotsou-Patroclou***
Délégué du Gouverneur : ***Ahmad Husseini***
Assistante du Gouverneur : ***Mona Kanaan***

Président du RC Beyrouth : ***Zouheir Bizri***
Secrétaire du RC Beyrouth : ***Rita Méouchy***

Devise du Président du RI et du Club pour l'année 2017-2018
« Le Rotary un impact réel »

Le Protocole

Ont assisté à la réunion :

37 Rotariens du Club de Beyrouth

ABBOUD Nabil (PE)	BOULOS Rosy	FAYAD Halim (PP)	SAADE Riad (PP)
AMATOURY Antoine	CATAFAGO Sélim (PP)	GHANDOUR Misbah	SACY Antoine
ARAB Robert	CATTAN Joëlle	HAFEZ Antoine (PP)	SAWAYA Assaad (PP)
ARIS Toufic (IPP)	CHERFAN Aïda	JABRE Raymond	SAYDE Maurice (PP)
ASHI Roger (PN)	CODSI Reine (PP)	KANAAN Pierre (PP)	TABBARAH Ahmad
AZAR Rima	DABBAGH Walid	KALDANY Savia (PP)	TARAZI Roger (PP)
AZZAM Joyce	DAOU Aïda	KETTANEH Henry (PP)	ZOUAIN Georges
BASSOUL Aziz (PP)	DEBAHY Pierre (PP)	MENASSA Camille (PP)	
BIZRI Zouheir (P)	EL SOLH A. Salam (PP)	MEOUCHY Rita (SH)	
BTEISH Mansour	FAWAZ Mohamad (PP)	METNI Gabriel	

Rotariens Visiteurs

- ADG Mona Kanaan
- RC Paris Tour Eiffel et leurs invités :
  - P. Marie-Laure Charles, Cofondatrice du Club
  - IPP Antoine Battistelli, Cofondateur du Club et Ancien Assistant du Gouverneur, son épouse Brigitte et ses invités Mme Peggy Piquet et M. René Chanterelle
  - Danielle François Brasier et son fils Edouard
  - Christian Bou Habib et ses invités M. & Mme Pierre Stochlinn
- RC Saida : PP Mona Kotob,PE Ghada Ayoub Bou Fadel
- RC Beirut Cosmopolitan : P. Rabab Safieddine, PE Mona Jarudi, PP Mimi Hamam, PP Amal Talhouk, PP Habib Bassoul, PP Subhi Jarudi, PP Walter Day, Farida Najjar, Karin Saab;
- RC Baabda : PP Joe Hatem et son épouse Pascale
- RC Chouf : PP Hanane Abi Chakra
- RC Tripoli Cosmopolis : P. Jana Jabbour

Rotaract

P. Tatiana Kain du Rotaract Club de Beyrouth-USJ

Les invités

- Dr Ali Samad, Directeur Général du Ministère de la Culture
- Professeur Zahida Darwishe (UNESCO) et son mari Jean Jabbour ainsi que toute l'équipe des collaboratrices du Professeur Zahida : Ramza Jaber Saad, Secrétaire Générale Adjointe, Christiane Jeitani, Marie Salamé, Katia Ibrahim, Zeina El Hajj
- L'Ancien Ambassadeur M. François Barras et M. Michel Abi Khalil, invités de PP Reine Codsi
- Dr & Mme Alex Assi, Dr & Mme Farès Abou Obeid, Dr Carole Cherfan, M. Michael et Mlle Nada Cherfan, invités de Aida Cherfan
- Mmes Nayla Abi Karam, Caline Abou Mrad, Viviane Eddé, Arlette Hayeck, Dalal Joumblatt, Jeanne Massaad, Paula Mokhbat, Maria Touma, invitées de Rosy Boulos
- M. & Mme Christophe Sacy, M. & Mme Youssef Dib, invités d'Antoine Sacy
- Mme Reem Yared invitée du PP Henry Kettaneh
- Mme Nadine Nassar, invitée de Rima Azar

Les conjoints du RCB

Mesdames Lina Abboud, Claude Amatoury, Tania Arab, Grace Aris, Maya Ashi, Nada Bteish, Amal Catafago, Zeina Debahy, Wassila El Solh, Fadia Ghandour, Denise Kanaan, Liliane Ménassa, Nicole Sacy, Mona Saydé, Rima Tabbarah, Najwa Tarazi et Dina Zouain
Dr Georges Cherfan, M. Nicolas Kaldany, M. Antoine Méouchy

Annonces de la Secrétaire

Les messages d'excuses

En voyage : PP Nicolas Chouéri, PP Malek Mahmassani, André Boulos (un mois), Habib Fayad, Gabriel Gharzouzi (3 semaines), Georges Nasr, Samir Nasr

Empêchement : PP Wadih Audi, PP Meguerditch Bouldoukian, PP Walid Choucair, PP Habib Ghaziri, PP Samir Hammoud, Ronald Hochar, Elias Nasr

Prochains évènements du Club

- Lundi 23 avril à 13h30 - Conférence de Mme Fabienne Blineau, Conseillère élue à l'AFE Zone Asie Centrale et Moyen Orient, Conseillère Consulaire Liban-Syrie, Présidente de l'Association Les Enfants du Levant, sur « De l'engagement d'élus à celui d'être solidaires auprès des Enfants du Levant » ;
- Samedi 19 mai à 15h - Célébration de la Journée Mondiale des Seniors, Spectacle de Samy Khayat, au théâtre Saint Sauveur ;
- Lundi 4 juin à 19h - Iftar - Conférence en arabe de S.E. M. Mohamad Grine, Ambassadeur du Maroc, sur : الحقل الديني في البناء الدستوري والمؤسساتي بالمغرب
- Lundi 9 juillet à 20h - Passation de Pouvoir entre les Présidents Zouheir Bizri et Nabil Abboud, à l'hôtel Le Bristol.

Compte-Rendu de la Réunion Statutaire

Le Rotary Club de Beyrouth fête son anniversaire chaque année au cours du mois de février. Cette année, en raison de l'organisation à Beyrouth de la Conférence Présidentielle en présence du Président du Rotary International, la troisième semaine de février, cette célébration a été reportée au lundi 16 avril.

'**Une Soirée Blanche pour La Paix**' était le thème choisi pour ce 86ème anniversaire du Club. Le carton d'invitation mentionnait : Chemise blanche pour les messieurs et une note blanche pour les dames ; et tous s'y sont conformés. À l'arrivée les dames ont été accueillies avec une rose blanche et les messieurs avec une petite branche d'olivier, tous deux symboles de paix. De plus, un bouquet de fleurs blanches a été prévu pour la Dame la plus Blanche... Pour compléter l'atmosphère souhaitée, les tables étaient garnies elles aussi de fleurs blanches et d'un symbole de la paix.

La soirée a débuté avec l'hymne national suivi de l'hymne du Rotary International.
Le Président Zouheir Bizri a souhaité la bienvenue à toute l'assistance et a adressé un mot d'accueil particulièrement à l'ADG Mona Kanaan, au Dr Ali Samad, Directeur Général du Ministère de la Culture et à la Professeure Zahida Darwishe, Secrétaire générale de la Commission nationale libanaise pour l'UNESCO.

Le Président a ensuite cédé la parole à Rima Azar, chef du protocole, qui a souhaité à son tour la bienvenue à tous les présents : les Rotariens visiteurs et leurs invités ; les Rotariens, leurs conjoints et leurs invités. Elle a poursuivi avec l'annonce des prochains évènements du Club.

Au cours du repas, la chanteuse Diana, accompagnée de l'organiste Chawki, a choisi d'excellents morceaux tout en invitant les convives consentants à se joindre à elle : une étonnante révélation de talents au cours de cette soirée…

Après le repas, le P Z. Bizri a annoncé avec beaucoup de joie que notre camarade le PP Mohamad Fawaz fêtait ce soir-là son cinquantième anniversaire en tant que membre du RCB. Mohammad Fawaz a adhéré au RCB en 1968. Il lui a remis, au nom du Président du Rotary International, qui a tenu à lui rendre hommage, un certificat, expressément rédigé en langue française, ainsi qu'un double PHF au nom du Rotary Club de Beyrouth. ***(Mot du P Z. Bizri en Annexe 1)***

Le P Z. Bizri a poursuivi : « *C'est toujours avec beaucoup de fierté que le Club célèbre l'arrivée d'un nouveau membre. Ce soir nous accueillons officiellement notre nouveau membre, Antoine Sacy, Président du groupe Orkila. Antoine SACY mène aussi des actions caritatives importantes de par son engagement au service de la communauté en tant que fondateur et membre de la Fondation Sacy. »* Z. Bizri a alors invité Antoine Sacy et son parrain l'IPP Toufic Aris à le rejoindre sur le podium pour la remise du pin du Club.

Le P Bizri a ensuite invité M^{me} Zahida Darwishe Jabbour, Secrétaire générale de la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO, à s'avancer vers le podium, en annonçant : « *Le RCB a collaboré avec bonheur et succès avec Mme Darwishe et souhaite vivement lui rendre hommage*. » Puis il a demandé au PP Camille Menassa de présenter M^{me} Zahida Darwishe.

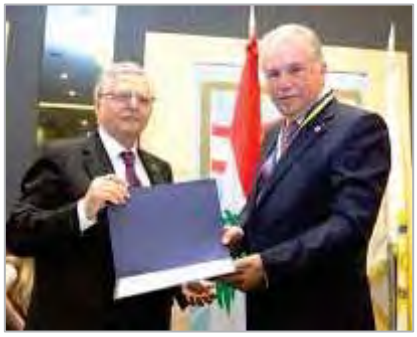
Comme de coutume le mot du PP Camille Menassa fut approprié, élogieux et ponctué d'humour et de jeux de mots. Il a présenté M^{me} Darwishe en langue arabe. Il a surtout insisté sur la pluralité des réalisations de cette dame, qui est aussi bien francophone qu'arabophone, dans le domaine de l'éducation nationale. ***(Mot du PP C. Menassa en Annexe 2)***

Le PP C. Menassa a été invité au nom du RCB à remettre un PHF à M^{me} Zahida Darwishe au milieu d'un tonnerre d'applaudissements.

M^{me} Darwishe a souhaité dire à son tour quelques mots en arabe d'abord : Elle s'est dit très honorée d'avoir reçu cette distinction ; elle a tenu à remercier les PP Halim Fayad et Camille Menassa. Elle a poursuivi en langue française :
« *Je souhaite maintenant m'exprimer en langue française car nous devons tous être des militants de la francophonie. La langue française est l'expression de la culture humaniste et des droits de l'homme ; c'est l'expression d'une certaine méthodologie de la pensée. Nous sommes tout aussi ancrés dans notre culture arabe et moyen-orientale. Je souhaite vous remercier et remercier l'équipe de la Commission Nationale Libanaise que je me réjouis de voir parmi nous ce soir*. »

En souvenir de cette rencontre, une photo a été prise sur le podium regroupant M^{me} Darwishe, ses collaboratrices et le PP Halim Fayad.

Le P Z. Bizri a procédé avec la remise du dernier PHF au Dr Georges Cherfan, dont l'hôpital Beirut Eye & ENT Specialist Hospital a participé cette année avec le RCB à un projet humanitaire en faveur de Dar Al Ajaza. Le Président Zouheir Bizri lui a remis la médaille de Paul Harris en signe d'appréciation pour sa contribution. ***(Mot du P Z. Bizri en Annexe 3)***



Le P Z. Bizri a finalement invité la Présidente et cofondatrice du RC Paris - Tour Eiffel, Marie-Laure Charles, à opérer un échange de fanions ; la Présidente était accompagnée par trois autres Rotariens de son club et leurs invités :
« Chers Amis notre club a fêté sa première année le 8 mars 2018. Notre club fait partie du District 1660. Nous avons parmi nos membres 2 Libanais, dont Christian Bou Habib qui nous a fait tout un programme de visites dans Beyrouth.
Nous nous réunissons 2 fois par mois le mercredi soir ; notre Club parrain, le Club Doyen, RC de Paris, avec lequel vous avez un jumelage, se réunit également le mercredi à l'hôtel Meurice, à midi ; n'hésitez pas à venir nous voir si vous êtes de passage à Paris. Merci !

Après l'échange de fanions, le P Z. Bizri a souhaité à la P Marie-Laure Charles une bonne continuation et lui a remis le livre du 75ème anniversaire du RCB et sur l'historique de la ville de Beyrouth et du Rotary au Liban.

Avant la fin de la soirée, comme de coutume, le Président invite tous les membres présents à le rejoindre sur le podium, autour du gâteau d'anniversaire du Club, pour la traditionnelle photo de groupe.

En l'honneur de cette *Soirée Blanche pour la Paix*, notre camarade Misbah a déclamé des vers tirés d'un morceau de Verdi et a invité Antoine Sacy et Robert Arab à se joindre à lui pour les entonner… Un spectacle improvisé qui a fait la joie de l'assistance.

Finalement la PP Savia Kaldany a annoncé que Claude Amatoury, épouse de notre camarade Antoine Amatoury, et qui arborait effectivement la tenue la plus blanche - avait été choisie comme *la Dame la plus Blanche de la Soirée*. Un grand bouquet de fleurs blanches lui a été offert sous les applaudissements.

Les animateurs ont achevé leur répertoire avec des morceaux choisis pour la danse : les invités se sont démenés sur une musique hyper rythmée jusqu'à la clôture de la soirée à 23 heures.

****

Annexe 1 - PP Mohamad Fawaz - Mot du P Zouheir Bizri

Chers amis,

C'est avec beaucoup de fierté et de joie que nous fêtons ce soir la cinquantième année en tant que membre de notre Club d'un grand Rotarien : Mohammad Fawaz. En effet Mohammad Fawaz a rejoint notre Club en 1968.

Depuis cette date il n'a pas cessé d'apporter au Club tout son soutien et a participé avec beaucoup de passion et de générosité à toutes nos actions.

Mohammad Fawaz, ingénieur des Ponts et Chaussées de Paris, est Chevalier de la légion d'honneur et Commandeur de l'ordre du Mérite Italien. Ce fut un des grands commis de l'état, de ceux qui ont forgé une administration publique efficace. Il fut entre autres Directeur Général de l'Urbanisme puis Président du Conseil exécutif des grands projets.

Le Président du Rotary International a voulu lui aussi lui rendre hommage en lui envoyant ce certificat que je vais lui remettre ; et notre Club est très heureux de lui remettre un double PHF.

Istaz Mohammad *tfadal*.

****

Annexe 2 - M^me^ Zahida Darwishe - Mot du PP Camille Menassa

في الذكرى السابعة والثمانين لتأسيسه، أراد نادي روتاري بيروت ان يكون للإحتفال هذا العام نكهة خاصة فأختار الأبيض رمز السلام شعاراً واختار امرأة فذّة ليست كسائر النساء لتكون محط تقدير وتكريم.

زهيدة درويش جبور هي الأمينة العامة للجنة الوطنية اللبنانية لليونيسكو واستاذة الأدب الفرنسي والفرنكوفوني في الجامعة اللبنانية واستاذة زائرة في جامعة السوربون في فرنسا.. سأتوقف هنا في سرد مسيرتها وإلا سنضطر الى تمديد السهرة..
لكن لا بد من ان أشير الى ان لها العديد من الأبحاث والدراسات النقدية والمؤلفات باللغتين العربية والفرنسية وكذلك إسهامات عديدة في مجال الترجمة.. ضلوعها باللغتين العربية والفرنسية أهَّلَها الحصول على وسام، السعغة الأكاديمية الفرنسية من رتبة فارس وعلى عدد من الشهادات التقديرية اللبنانية والعربية.

لقد كرّست زهيدة درويش جبور حياتها للعمل الثقافي والحوار فأغنت الثقافة ونشرت المعرفة وبشَّرت بالحوار، تقول إن الكلمة الأقرب الى عقلها وقلبها هي كلمة "اقرأ"، فهي بالفعل قارئة نهمة وكاتبة مجليّة.

هي فرانكوفونية حتى العظم. تقول عن الشعر اللبناني الفرنكفوني: "انه يجمع بين الوجدان الشرقي وبين المكتسبات الثقافية الفرنسية التي تتمثل بالحرية والعقلانية وإحترام الذات الفردية اضافة الى الإهتمام بالصور الشعرية". وهي من أبرز من ترجم اللغتين لأنها قادرة على "الدخول في خفايا النص ان كان شعراً والتقاط المعاني الدقيقة ان كان نثراً".

أشياء كثيرة تجمع نادي الروتاري بزهيدة درويش جبور منها الفرنكوفونية : نادي روتاري بيروت هو النادي الفرنكوفوني الوحيد في هذه المنطقة من العالم وكذلك إعطاءها الفرصة لنادينا كي يساهم في تنظيم مؤتمرين دوليين: الأول عام ٢٠١٤ الذي جمع اندية اليونيسكو في ضفتيّ البحر الابيض المتوسط تحت عنوان : "دور أندية اليونيسكو في مواجهة تحديات العالم المعاصر" والثاني عام ٢٠١٧ مؤتمر دولي حول الشباب وتكنولوجيا المعلومات والإتصالات تحت عنوان : "نحو مواجهة التطرف العنيف في الفضاء الإفتراضي".

فبإسم الفرنكوفونية التي تجمعنا ولحرصها على إشراك الآخرين في المبادرات التي تقوم بها، ولكونها امرأة فكر وثقافة وحوار وابداع، يسّر ويشرّف نادي روتاري بيروت منحها وسام Paul Haris، الوسام الوحيد الذي تمنحه الروتاري في العالم عربون تقدير وشكر.

****

Annexe 3 - Dr Georges Cherfan - Mot du P Zouheir Bizri

Chers amis,

Un des premiers projets humanitaires que nous avons réalisés cette année fut la remise d'un véhicule comprenant des installations d'équipements frigorifiques à l'Association caritative Dar Al Ajaza.

Cet établissement fondé il y a 65 ans par le Premier Ministre Riad El Solh, a pour mission l'hébergement et le soin des personnes âgés abandonnées ainsi que des handicapés physiques et mentaux de toutes les régions et communautés libanaises.

Un des contributeurs importants pour ce projet humanitaire fut le '*Beirut Eye and ENT Specialist Hospital*' du Dr. Georges Cherfan que nous souhaitons remercier ce soir en lui décernant la médaille Paul Harris.

Dr. Cherfan merci de venir me rejoindre.

****

Photos souvenir

‘Une Soirée Blanche pour La Paix’

****